

»Szacunku dla jego niewiedzy.«

»Laßt uns Achtung haben vor seiner Unwissenheit.«

»Szacunku dla pracy poznania.«

»Laßt uns Achtung haben vor der Erkenntnisarbeit.«

»Szacunku dla niepowodzeń i łez.«

»Laßt uns Achtung haben vor den Mißerfolgen und Tränen.«

»Szacunku dla bieżącej godziny, dla dnia dzisiejszego.«

»Laßt uns Achtung haben vor der gegenwärtigen Stunde, dem heutigen Tag.«

»Szacunku dla każdej z osobna chwili, bo umrze i nigdy się nie powtórzy, a zawsze na serio;«

»Laßt uns Achtung haben vor jedem einzelnen Augenblick, denn er verlöscht und wird sich nie mehr wiederholen, man muß ihn immer ernstnehmen;«

»Wali się dach, bo zlekceważono fundament budowli.«

**»Das Dach stürzt ein, weil man das Fundament
des Gebäudes vernachlässigt hat.«**

Janusz Korczak (1928):

Das Recht des Kindes auf Achtung [Prawo dziecka do szacunku],

in: Friedhelmv Beiner & Siliva Ungermann (Hrsg.), Janusz Korczak. Sämtliche Werke. Band 4, Gütersloh, 1999, S. 383–413, hier S. 402–405.